

# SUMAR

---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

### CONTENTS

#### **1. Studii teoretice / Theoretische Studien / Theoretical studies**

##### **1.1. Teatrul și politica puterii suverane / Theater und Machtpolitik / Theatre and Superpower Politics**

**Verena KOCH** | 11

*Zivilcourage und Zensur*

Curaj civil și cenzură

Civil Courage and Censorship

**Franz HUBER** | 23

*Politik und Theater – politisches Theater*

Politică și teatru – teatru politic

Politics and Theatre – Political Theatre

**Liviu MALIȚA** | 35

*1968: Political Theatre between Triumph and Failure*

1968: Teatrul politic între triumf și eșec

1968: Politisches Theater zwischen Triumph und Scheitern

**Dragoș CARASEVICI** | 49

*Politische Valenzen in Friedrich Dürrenmatts Theaterschreiben und -praxis*

Valențe politice în scrierea și practica teatrală a lui Friedrich Dürrenmatt

Political Valencies in Friedrich Dürrenmatt's Theatrical Writing and Practice

##### **1.2. Voci despre teatrul minorităților / Stimmen über das Minderheiten-theater / Voices about the Minority Theatre**

**Ildikó FRANK** | 59

*Die Deutsche Bühne Ungarn gestern und heute*

Deutsche Bühne Ungarn, ieri și astăzi

Deutsche Bühne Ungarn, Yesterday and Today

## **2. Teatru în dialog / Theater im Dialog / Theatre in Dialogue**

**Yu SUN, Longhai ZHANG | 69**

*A Comparative Study of the Chinese and Russian Presentations of Shakespeare's **Macbeth** in the Perspective of Intercultural Theatre*

*Macbeth* de Shakespeare - Studiu comparativ al producțiilor chineze și ruse din perspectiva teatrului intercultural

*Macbeth* – eine vergleichende Studie der chinesischen und russischen Produktionen aus der Perspektive des interkulturellen Theaters

**Yue WANG | 87**

*Liu Danli: Visualising the Chinese Dream*

Liu Danli: Vizualizarea visului chinez

Liu Danli: Visualisierung des chinesischen Traumes

**Roxana ARDELEANU | 97**

*Voice Music in Răzvan Mazilu's Production **The Jungle Book***

Muzica vocală în spectacolul lui Răzvan Mazilu *Cartea junglei*

Gesang in Răzvan Mazilus Produktion *Das Dschungelbuch*

## **3. Incursiuni în laboratorul artei actorului / Einblicke ins Labor der darstellenden Kunst / View in the Lab of Performing Arts**

**Cătălin PĂTRU | 111**

***The Anniversary** by A. P. Chekhov – Practical Application of the Stanislavski System*

*Jubileul* de A. P. Cehov – aplicarea practică a sistemului stanislavskian

*Das Jubiläum* von A.P. Tschechow – praktische Anwendung des Stanislavski Systems

**Camelia CURUȚIU-ZOICAȘ | 127**

*The Actor and the Absence – Imagination or Memory*

Actorul și absența – Imaginație și memorie

Schauspieler und Abwesenheit – Vorstellung und Gedächtnis

## **4. Teatru și filosofie / Theater und Philosophie / Theatre and Philosophy**

**Laura Eliza AVARVARI | 143**

*Indian Philosophical Motifs in the Drama **Sakuntala***

Motive filozofice indiene ilustrate în drama *Sakuntala*

Indische philosophische Motive im Drama *Sakuntala*

**Laura-Lavinia MUZICAȘ | 149**

*The Concept of Freedom in Jean-Paul Sartre's Dramaturgy*  
Conceptul de libertate în dramaturgia lui Jean-Paul Sartre  
Zum Begriff Freiheit in Jean-Paul Sartres Dramaturgie

**5. Recenzii / Rezensionen / Reviews****Eleonora RINGLER-PASCU | 157**

*Die Theatralität der Fotografie und die fotografische Magie des Theaters*  
Teatralitatea fotografiei și magia fotografică a teatrului  
Theatricality of the Photo and the Photographic Magic of Theatre

**Autorii / Autoren / Authors | 161****Peer reviewers | 181****Notă:**

Autorii își asumă răspunderea integrală pentru conținutul științific al manuscrisului transmis și pentru acuratețea datelor.

**Anmerkung:**

Die Autoren übernehmen die gesamte Verantwortung für den wissenschaftlichen Inhalt ihrer Beiträge und für die Korrektheit der Daten.

**Note:**

The authors assume the whole responsibility for the scientific content of their manuscripts and the accuracy of the data